



大会

Distr.: General
15 June 2001
Chinese
Original: Spanish

第五十六届会议

暂定项目表* 项目 44 和 102

使用多种语文

有关新闻的问题

2001 年 6 月 11 日墨西哥常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上 2001 年 4 月 11 日联合国使用西班牙语的二十个会员国的常驻代表给你的信，内容涉及联合国新闻文件使用西班牙文的问题，并鼓励联合国所进行的活动采用一个多种语文的计划。

请将本函作为大会第五十六届常会临时议程暂定项目表项目 44 和 102 的文件分发为荷。

墨西哥常驻联合国代表

大使

豪尔赫·爱德华多·纳瓦雷特（签名）

* A/56/50。

2001 年 6 月 11 日墨西哥常驻联合国代表 给秘书长的信的附件

我们代表联合国使用西班牙语的会员国写信给你，向你表示我们关切联合国体系内西班牙语新闻服务工作所发生的不幸演变。

这种不良的演变尤其显示联合国系统各种正式语文和工作语文之间出现日益不平衡的情况，也显示联合国系统各机构的秘书处内部有偏爱使用单独一种语文的趋势。我们共同使用西班牙语的国家还注意到并惋惜在重要文件的编制和分发方面，以及在各理事机构的决议和决定的谈判方面，有时候包括某些秘书处与会员国的关系，都存在这种趋势。

众所周知，西班牙文和其他语文同样享有大会、安全理事会和经济及社会理事会正式语文的法定地位。因此，大会明确要求西班牙文与其他各种正式语文在新闻领域得到平等的待遇。但是，我们遗憾地说，实际情况并非如此。

因特网上联合国网页的内容就是明证，已经成为一个最明显的现象证明各种正式语文没有得到平等待遇。以西班牙文提供的新闻资料与英文的资料之间的差距日益扩大，你在最近题为“联合国多语文网址的不断发展、维持和充实”的报告（A/AC.198/2001/8）中也承认这一点。

这种情况使我们所代表的国家、联合国二十个西班牙语会员国感到关切和震惊。西班牙语今天不仅是联合国六种正式语文之一，也是一种国际语言，全世界说西班牙语的人大约有 4 亿，根据人口预测，在 2050 年将增加到 5.5 亿。况且，它是 2 100 万因特网使用人的语言，而这个人数正在急剧增加。

过去几年的经验使我们确信联合国还远远没有符合大会 1997 年 12 月 22 日第 52/214 号决议的要求，该决议会要求“每日通过联合国网址提供联合国以所有六种正式语文编制的所有新的公开文件和信息”。

我们希望你进行斡旋，毫不迟延地采取必要措施缓和目前在所有领域出现的联合国各种正式语文之间差距惊人扩大的现象，特别是将联合国现行的语文规则严格适用于新闻，据此用足够的人力和财力，在新闻部和发布消息的单位以及被授权在因特网上发布联合国官方资料的所有部门中，成立西班牙文科。

实际和长期适用多种语文的办法必须成为联合国日常工作的定规。这个办法不应只是一个没有实际形式的原则问题，否则联合国就不能成为一个全球性、真正代表整个世界的机构。

下列国家常驻联合国代表签名：

安道尔、阿根廷、玻利维亚、智利、哥伦比亚、哥斯达黎加、古巴、厄瓜多尔、西班牙、危地马拉、洪都拉斯、墨西哥、尼加拉瓜、巴拿马、巴拉圭、秘鲁、多米尼加共和国、萨尔瓦多、乌拉圭和委内瑞拉。

2001 年 4 月 11 日